

Probablement,  
la millor comèdia del món !!



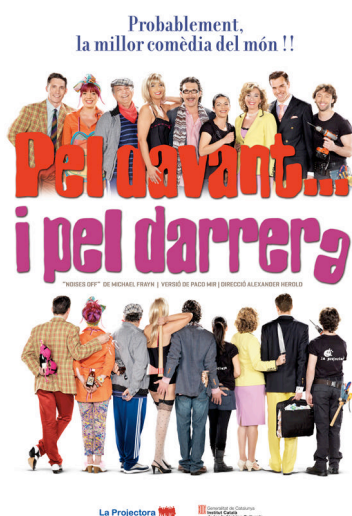
**Pel davant...**

**i pel darrera**

"NOISES OFF" DE MICHAEL FRAYN | VERSIÓ DE PACO MIR | DIRECCIÓ ALEXANDER HEROLD



# Pel davant... i pel darrera



**Noises Off**, de Michael Frayn

versió de Paco Mir

direcció de Alexander Herold

“Carcajadas de buena gente” (LA VANGUARDIA)

“Una paradoxa per rebentar-se de riure” (AVUI)

## Un nou muntatge de *Pel davant i pel darrera* celebra els 30 anys de l'estrena mundial i obrirà la propera temporada del Teatre Borràs de Barcelona

Barcelona, setembre de 2010 · Hi ha comèdies que mai passen de moda, veritables clàssics que periòdicament mereixen un espai en les nostres cartelleres i que el públic agraeix recuperar.

Torna ara a la cartellera de Barcelona una de les comèdies més recordades dels últims anys, *Pel davant i pel darrera*, titulada originalment *Noises off* i escrita l'any 1982 per Michael Frayn. El muntatge, totalment renovat i amb nou repartiment d'actors, d'aquest vodevil esbojarrat en versió de Paco Mir i amb direcció d'Alexander Herold, iniciarà el 10 de setembre la temporada 2010 - 2011 del Teatre Borràs de Barcelona i coincideix amb la celebració dels 30 anys de l'estrena de la producció original.

La nova versió actualitza el text original mantenint un dels trets que van contribuir a l'èxit del muntatge a Catalunya: el bilingüisme.

Malentesos davant i darrere l'escenari en una doble ficció que narra com una *troupe* de pèssims actors intenta muntar una obra de teatre. En paraules del seu director, Alexander herold, és “la comèdia més divertida mai escrita. I aquesta no és la meva opinió (tot i que per altra banda seria lògic després de muntar-la nou vegades), sinó una opinió àmpliament compartida per milions de persones en tot el planeta.”

*Pel davant i pel darrera* ha estat traduïda a 28 idiomes, representada en 50 països diferents des de la seva estrena a Londres fa quasi tres dècades i vista per més de 12 milions d'espectadors en tot el món. Juanjo Puigcorbé, Mario Gas i Montse Guallar van ser els responsables del primer muntatge a Barcelona a mitjans de la dècada dels 80. L'any 1996 es tornà a representar als teatres Victòria i Goya. Sis anys després, el vodevil va tornar al Teatre Borràs amb un repartiment integrat per Abel Folk, Mercè Comes, Rosa Andreu i Àlex Casanovas. De nou l'any 2010 aquest teatre acollirà una nova versió, el repartiment de la qual l'integren **Pep Planas, Rosa Gàmiz, Meritxell Huertas, Carles Martínez, Aleix Albareda, Anna Barrachina, Mònica Pérez, Enric Majó, Miquel Sitjar, Dafnis Balduz i Saida Lamas.**

# Pel davant... i pel darrera

Any 85 del segle passat. Tricycle, que estava fent temporada a Madrid, camina tranquil·lament pel carrer quan una veu els atura: és l'Alexander Herold que, en un castellà encara pitjor que el que fa servir actualment, diu que els va veure el dia anterior al teatre Martín, que li va agradar molt el que feien, que és director de teatre i que li agradaria moltíssim que veiessin l'espectacle que està assajant al Teatro Alcazar: AL DERECHO Y AL REVÉS. Hi anem. A la sortida, mentre unes velles comenten indignades que els hi han fet la mateixa obra tres vegades, nosaltres imaginem l'èxit que podria tenir aquesta producció a Barcelona.

Uns mesos més tard la versió catalana és una realitat. Alexander vol que l'ajudem a fer el càsting i acabem involucrats en una producció on aportem una de les claus del seu èxit a Catalunya: el bilingüisme. Una bona idea que, no obstant això, ha de superar els prejudicis de tota la companyia. El públic, però, ens va donar la raó.

L'any 96 del mateix segle, es refà la producció. Aquesta vegada, l'Alexander em demana que l'ajudi a reescriure una nova traducció que he de fer en el temps lliure que em deixen els assajos de ENTRETRÉS, és a dir, durant els viatges en tren d'anada i tornada a Sitges. També adaptem, per primera vegada, el programa de mà en anglès on s'ironitza sobre els currículums dels artistes de "*Me enseñas la sardina*", l'obra dins l'obra.

Un segle més tard, concretament l'any 2003, i coincidint amb una reposició a Londres, es torna a remuntar. En Michael Frayn publica un text revisat amb un pròleg on comenta el bilingüisme de la producció catalana i ràpidament posem fil a l'agulla per, amb tota l'experiència de les produccions que portem acumulades, arrodonir encara més els diàlegs.

Aquest any hem agafat el text com si el llegíssim per primer cop i encara que pugui semblar impossible, li hem tret més partit. Hem refet gags, referències d'actualitat i l'hem aprimat una mica, aquí i allà, sense que ningú pugui dir què és el que hem tret. El resultat, combinat amb un nou càsting que sempre és millor que l'anterior (cosa que sembla igualment impossible), dóna com a resultat un d'aquells espectacles que no et canses mai de veure.

**Paco Mir**

# Pel davant... i pel darrera

## VUELVE LA LEYENDA

Muy a menudo la gente me comenta: “Hace años ví una comedia y todavía me acuerdo de cuánto me reía”. Siguen con una serie de adjetivos como “brillante”, “fantástica”, “fabulosa”, y (siempre) “graciosísima”. Claro, están hablando de *Pel Davant ...i pel Darrera*, o *Noises Off*, estrenada en Londres en 1982. Yo creo que es sencillamente.... ¡la comedia más graciosa jamás escrita! Y ésta no es mi opinión (aunque por otra parte sería lógico después de montarla nueve veces), sino una opinión ampliamente compartida por millones de personas en todo el planeta.

Érase una vez, el productor londinense temía que una obra que trataba de actores ensayando un *vodevil* (además, un *vodevil* bastante *cutre*.....) no cuajaría en el gran público. ¡Resultaba que la primera temporada duró nada menos que cinco años! El Teatro Savoy insistía en tener cuatro butacas de reserva y sin vender los sábados por la noche porque no había tiempo suficiente después del sesión de tarde para reparar las butacas que el público había roto ..... ¡riéndose! Pero todo no fue como la seda. Yo mismo he visto norteamericanos saliendo del teatro después del primer acto enfadados y exigiendo la devolución de su dinero porque “ni siquiera habían terminado de ensayarlo”.... El propio autor me comentó que cuando fue a Budapest para ver la obra, notó que faltaba el tercer acto. Le contestaron que el público no aguantaba reír tanto rato. No sabían lo que se perdían, porque ese tercer acto (que forma parte del segundo acto aquí en España) es él que más gusta al público de aquí.

*Pel Davant...* es un espectáculo difícil de definir. El primer acto reúne un *vodevil* *cutre* con elementos de la “alta comedia” inglesa. El segundo es una disparatada farsa (hecho en ‘pantomima’, es decir, en silencio) que precede a un enredo caótico que deja el público paralítico de risa.

En realidad me parece que el autor, Michael Frayn – uno de los grandes genios del teatro inglés de la post-guerra – ha escrito una especie de poema de amor hacia la gente que practica esta profesión. Nos reímos mucho con estos pobres tarados: no “de” ellos, sino “con” ellos. No hace falta entender nada de los problemas con los que se enfrenta un actor: son problemas de la humanidad, y la obra les trata con un cariño que nos lleva a identificarnos con ellos de una manera excepcional y nos damos cuenta: ¡jese pobre soy yo!

Son probablemente estas dos cualidades, la de su humanidad combinada con una frenética serie de 'gags' que no paran nunca, las que forman la base de una relación única la obra tiene con Barcelona. Esta ciudad ya ha visto tres montajes, y éste es el cuarto. No hay otra ciudad del mundo donde esto haya ocurrido. De nuevo hemos podido reunir a un gran reparto, la obra es muy querida dentro de la profesión y muchos actores llevan su papel como una insignia de honor. Estamos pues en muy buena "compañía". Así que, relájense, olvídense de la crisis, y..... ¡disfruten del regreso de una leyenda!

**Alexander Herold**

# **Pel davant... i pel darrera**

**De Michael Frayn**

**Versió de Paco Mir**

**Direcció: Alexander Herold**

**Repartiment:**

**Pep Planas,**

**Meritxell Huertas,**

**Aleix Albareda,**

**Anna Barrachina,**

**Mònica Pérez,**

**Enric Majó,**

**Miquel Sitjar,**

**Dafnis Balduz,**

**i Saida Lamas**

**Ajudant de direcció: Saida Lamas**

**Apunts escenogràfics: Xavi Erra**

**Vestuari: Miriam Compte**

**Perruqueria: Toni Santos**

**Disseny estructural: Pep Codolosa**

**Acabats escenografia: Joan Jorba**

**Disseny gràfic i fotografia: Quim Boix/bbcr**

**Administració: Jordi Folk**

**Distribució: Anexa**

**Producció: La Projectora**

**Durada: 2h (amb entreacte)**

# Pel davant... i pel darrera

“NOISES OFF”  
de Michael FRAYN  
Versió de Paco MIR  
Direcció: Alexander HEROLD



**Pel davant...i pel darrera** és, probablement, la comèdia més divertida mai escrita. Des que es va estrenar a Londres l'any 1982 i després de 5 anys a la cartellera d'aquesta ciutat, s'ha estat representant contínuament en algun lloc del món: el total d'espectadors és, ara per ara, incalculable!. S'ha traduït a 28 idiomes i s'ha representat en més de 50 països. Fins i tot se n'ha fet una adaptació en cinema, *Noises Off*, dirigida per Peter Bogdanovich, amb Michael Caine, Christopher Reeve i Carol Burnett entre d'altres. És una màquina perfecta per a produir l'efecte més difícil i alhora més estimat de la nostra existència: el riure.

En realitat són dues comèdies en una. La primera, un vodevil força ordinari anomenat *¿Me enseñas la sardina?*. La segona, les dificultats de tota mena que pateix la companyia per muntar i “girar” aquesta “magnífica obra”. Però, com si això no fos suficient, Michael Frayn ens reserva una sorpresa: en el segon acte gira el decorat per deixar-nos veure la farsa delirant que té lloc entre bambalines: actors i actrius barallant-se en silenci mentre entren i surten de l'escenari per seguir la funció com si a dins no s'estiguessin matant.

**Michael Frayn** va fer una revisió del text l'any 2000 per a la producció del National Theatre de Londres, que és la que ja es va poder veure al Teatre Borràs el 2002. Com diu el mateix autor, “no hi ha res com veure una obra dotze milions de cops perquè els teus dits tinguin ganes de teclejar de nou, de corregir”. Els canvis fets no variaven la “carpinteria” de l'obra, però són nombrosos: els finals dels dos darrers actes canvien en benefici d'un dels personatges femenins, moltes situacions que abans s'intuïen es clarifiquen, es redueix una mica el text del vodevil interpretat, es modifiquen les accions “sense paraules” del segon acte i en general es va fer un treball de pentinat de tota l'obra.

El responsables de la versió i traducció -**Paco Mir** i el director, **Alexander Herold**- van revisar el text minuciosament, incorporant tots els canvis a la nova versió, sense perdre de vista l'invent que tant va agradar no només al públic de Barcelona, sinó també al propi autor: el bilingüisme. El fet que el públic de Barcelona sigui bilingüe ens permet un conjunt d'avantatges en el moment de diferenciar el vodevil que els actors estan assajant de l'obra de teatre.



## Un repàs a la trajectòria de...

# Pel davant... i pel darrera

L'èxit ha acompanyat sempre Pel davant...i pel darrera, encara que cal reconèixer que quan es va estrenar l'any 1982 al Lyric Theatre a Hammersmith (Londres), l'empresari dubtava de si aguantarien les sis setmanes previstes: va aconseguir estar-s'hi més de cinc anys!

### 1985

A Barcelona es va representar per primera vegada l'any 1985 al Teatre Condal, amb un gran repartiment encapçalat per Juanjo Puigcorbé, Mario Gas i Montse Guallar. Després de 8 mesos en cartellera i d'anar de gira per Catalunya i la resta del l'estat espanyol, la van poder veure 315.000 espectadors.



### Repartiment 1985

Mario Gas  
Juanjo Puigcorbé  
Montse Guallar  
Albert Duso  
Fina Rius  
Marta Padovan  
Felipe Peña  
Angels Aymar  
Joaquín Cardona

### 1996

Va tornar a la cartellera barcelonina l'any 1996 al Teatre Victòria i posteriorment va ser traslladada al Teatre Goya, continuant amb l'èxit. Aquest cop comptava amb Mercè Comas, Abel Folk, Joan Crosas i Marta Calvó entre d'altres grans actors. Va estar-s'hi 5 mesos i va marxar de gira per Catalunya i Espanya. En aquesta ocasió la van veure 440.000 espectadors.

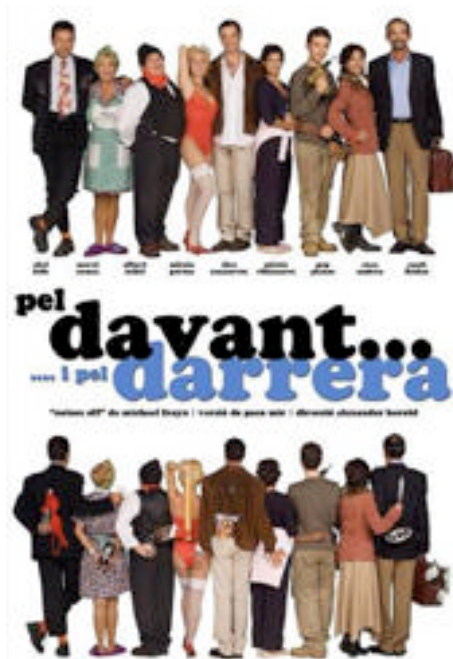


### Repartiment 1996

Abel Folk  
Mercè Comas  
Joan Crosas  
Maria Lanau  
Roser Batalla  
Joan Cusó  
Marta Calvó  
Jaume Mallofré  
Josep Penyalver

## 2002

Només 6 anys després i avalada pels èxits al West End de Londres i a Nova York, on va tornar l'any 2001 amb la nova versió del text, es va tornar a formar la companyia, es va estrenar l'obra al Teatre Borràs de Barcelona el mes de novembre de 2002 i l'espectacle va tornar a fer fira per tot l'estat.



### Repartiment 2002

Abel Folk,  
Mercè Comas  
Cesc Albiol  
Pep Planas  
Anna Briansó  
Enric Majó  
Mireia Portas  
Albert Trifol  
Mireia Villanueva  
Santi Ibañez  
Rosa Andreu  
Alex Casanovas  
Eduard Falelo

## 2010

El nou muntatge d'aquest vodevil, en versió de Paco Mir i amb direcció d'Alexander Herold, obrirà el proper 10 de setembre la temporada 2010 – 2011 del Teatre Borràs. La nova versió actualitza el text original mantenint un dels trets característics que van contribuir a l'èxit de l'obra a Catalunya: el bilingüisme.



### Repartiment 2010

Pep Planas  
Rosa Gamiz  
Meritxell Huertas  
Anna Barrachina  
Mónica Pérez  
Carles Martínez  
Aleix Albareda  
Enric Majó  
Miquel Sitjar  
Dafnis Balduz  
Saida Lamas

**La direcció de ...**

**Pel davant...  
i pel darrera**

**ALEXANDER HEROLD**

Alexander va començar la seva feina com a director d'escena mentre estudiava a la Universitat, on una producció seva *The bog coat* (el gran vaixell) va guanyar el premi del festival universitari. Més tard treballà com actor i director assistent en el Prospect Theatre Company, en el Glasgow Citizen's Theatre i en el Chichester Festival Theatre. Després d'una estada a París, va ser convidat al Birmingham Repertory Theatre per col·laborar amb el llegendari Roger Planchon en la primera representació anglesa de *Bleus, Blancs y Rouges*. Es va quedar a la companyia com a cap de produccions, seguint amb el seu desenvolupament com a director. Després d'un temps a Roma treballant en cinema, va tornar a Anglaterra com a responsable de la Prospect Theatre Company at the Old Vic que era considerada com la tercera companyia clàssica nacional més important. Va treballar amb actors del nivell de Derek Jacobi, Eileen Atkins, Dorothy Tutin i Alec McCowan.

L'any 1983, va començar la seva relació amb la comèdia **Noises Off**. Una divertidíssima i molt original comèdia de Michael Frayn en el Savoy Theatre de Londres. Va preparar la segona i tercera companyia d'aquesta obra que va estar més de cinc anys en cartell. També va dirigir aquesta producció en el Teatro Metropolitan de Buenos Aires (*Entretelones*), en el Teatro Alcázar de Madrid (*Al derecho y al revés*) i en el Teatre Condal de Barcelona (***Pel davant... i pel darrera***). Finalment també va treballar en la versió valenciana del mateix text per al Teatre Princesa de València.

En el Royal Opera House, Covent Garden, va treballar com a ajudant de John Copley a *Norma*, *Rigoletto* de Verdi, i *Las Bodas de Figaro* de Mozart". També ha dirigit la seva pròpia versió de *Carmen* a l'Havana, *La Fille du Régiment* de Donizetti en el Teatre Principal de Barcelona i una versió de *La Vie Parisienne* de Offenbach. Ha participat com a membre de jurat de concursos de cant per al Teatre San Carlo de Nàpols. En el Lincoln Centre de Nova York va dirigir *Zampa*, una òpera del seu avantpassat Louis Ferdinand Hérold. De nou a Espanya va dirigir *Il barbiere di Siviglia* de Rossini.

A la vegada ha dirigit nombroses comèdies com *The Constant Wife* (L'esposa

contant) de Somerset Maugham, *Total Eclipse* (Eclipse Total) de Christopher Hampton, i *Not Now Darling* (Tots a Londres), *Spitting Image* (Igual que el seu pare) a Buenos Aires, i *Lend Me a tenor* (Busca'm un tenor) a Espanya.

Va tornar a muntar *Pel davant... i pel Darrera* en el Teatre Victoria de Barcelona, i l'any següent a Madrid en el Teatre de La Latina. L'any 2002 va estrenar a Espanya la comèdia *Divos* de Ronald Harwood, i la òpera *Così fan tutte* de Mozart en l'Espai MOMA de València, que va tenir tan èxit que va tornar en cartell l'any 2003 i 2004. En la mateixa ciutat ha dirigit l'òpera del compositor valencià Martí i Soler *Una cosa rara*.

El Teatre Borràs de Barcelona va albergar la tercera reposició de *Pel Davant...i pel Darrera*, que va gaudir d'un gran èxit al llarg de tota la temporada. Aquesta mateixa producció es va muntar dues vegades en el Teatro Gayarre a Pamplona. Va estrenar *Solo cuando me Ríe* de Neil Simon en el Teatro Fígaro de Madrid amb María Casal i Pedro Mari Sanchez, a la vegada que es representava en el Teatro Lara de Madrid *Nadie es perfecto* amb Josema Juste. Moltes més obres de gran renom i èxit han estat un continu en la carrera de Herold.

Actualment viu entre Londres i València. El darrer any 2009 va tenir en cartell a Barcelona l'exitosa comèdia *Boeing Boeing*. Entre els seus compromisos hi té les òperes *La fille du Régiment*, *La nariz* de Shostakovitch (a Espanya) i *La Cenerentola*, a França; la traducció de famoses obres a l'espanyol com ara *Vidas Privadas* amb Paco Mir, *Arcadia*, i *Travesias Turbulentas* amb Eduardo Mendoza i en el seu temps lliure està escrivint la biografia de l'empresari italià Domenico Barbaja.

## **Els actors i actrius de ...**

# **Pel davant... i pel darrera**

### **Mónica Pérez**

La Mónica ha estudiat formació d'actor a l'Institut del Teatre i a l'Estudi Nancy Tuñon a més a més de gestió cultural per IDILECAM.

En televisió ha participat en series i programes com *La escobilla nacional*, *Lalola*, *La que se avecina*, *In situ*, *Mira quien baila*, *Paranoia semanal*, *Buenafuente*, *Homo-zapping* i *Lo Cartanyá*, entre d'altres. En teatre ha actuat en les obres com *M'agrada molt el que fas*, *Las ultimas de filipinas*, *Comando a distancia*, *Piel de toro* a més a més dels espectacles de la companyia La Cubana durant cinc anys. En cinema ha participat en *Kibris* i en diferents curtmetratges com *Dos manos zurdas*, *Primary School*, *Josienda Warrick* o *Urchielago*. Per altra banda ha realitzat diferents campanyes publicitàries, ha estat col·laboradora a la ràdio i ha escrit guions per monòlegs i publicitat.



### **Saida Lamas**

La Saida s'ha format com a intèrpret a l'escola Laboratori de Teatre, l'escola Company&Company i com a clown a l'escola El Timbal.

Les darreres obres en les que ha participat són *Sopar per a 3*, *Terror i misèria al primer franquisme*, *El lazarillo de Tormes*, *Nadie es perfecto*, *La Celestina*, *El sí de las niñas*, *L'illa del Trevor* i *El temps i els conway*, entre d'altres. Pel que fa a la producció, distribució i ajudant de direcció ha estat en obres i produccions com *Sons amb dones*, *Gerència*, *V Mostra de Dansa i Teatre de Barcelona*, *27 veces Hamlet-homenaje a Pepín Bello*, *Retablo Valle-Inclán* i *El galán fantasma*, entre d'altres.

### **Pep Planas**

En Pep té els estudis de l'Institut del Teatre, Professional Theatre Training Program (USA), Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique i Cours Florent (París) a més a més de nombrosos stages d'interpretació, direcció, dansa i cant a París i Barcelona.

En teatre, les últimes obres en les que ha participat són *Nit de Reis*, *Els cal·lígrafs*, *Trueta*, *conte d'Hivern*, *Pels Pèls*, *La Fam*, *Sóc el defecte*, *Les tres germanes* i *Pel davant i pel darrera*, entre moltes altres. Ha participat en diferents muntatges com a ajudant de direcció i ha participat en pel·lícules com *És quan dormo que ho veig clar*, *Xtremis* i *Fragments* entre altres. En televisió ha actuat a *Hospital Central*, *Ventdelplà*, *Diario de una abuela*, *Jet Lag*, *El cor de la ciutat*, *Laberint d'ombres*, *Estació d'enllaç*, *Secrets de família*, *Vostè jutja* i *Digui digui*.

# Pel davant... i pel darrere

## **Els actors i actrius de ...**

### **Aleix Albareda**

L'Aleix té els estudis d'interpretació a l'Institut del Teatre, Doblatge i Locució a ESAD i és Llicenciat en Comunicació Visual. Les darreres representacions de teatre en les que ha actuat són: *Lady Windermere's Fan*, *The Homecoming*, *Tenemos un Problema*, *Quartet*, *Seis Personajes en Busca de Autor*, *Cuento de Invierno*, *Nits a Besora* i *Trabajos de Amor Perdidos*. També ha dirigit i ha adaptat obres com *Giganti*, *La Nonna*, *Hamlet*, *Perversidad Sexual*, *Fluir*, *Moll Oest* i *Black Comedy*.

En cinema ha participat en *Mil Cretins*, *Xtremes*, *Guadalupe*, *El Enemigo de la Clase*, *Attenti a Quei Tre* i *Un toc de Gris*. A televisió ha treballat a *Arrayán*, *Somos Cómplices*, *El Cor de la Ciutat*, *Hospital Central*, *Via Augusta* i *Mar de Fons*.

### **Anna Barrachina**

L'Anna ha actuat en obres de teatre com *Chicas malas* del director Àngel Alonso i amb la companyia La Cubana en *Cegada de amor*, *Cubana Marathon Dancing*, *Cubanadas a la carta*, *Cómeme el coco negro*, *La Tempestad* i *Cubanas Delikatessen*. En cinema ha participat en *Atlas de geografía humana*, *Tapas*, *Maresme*, *El olor de las manzanas* i *Un negro con un saxo*. A televisió ha treballat en series, programes i TV movies com *Project Cassandra*, *Ventdelplà*, *Los ochenta*, *Més enllà de les estrelles*, *El transfuga*, *Dona'm una pista*, *Crims*, *El comisario*, *Al salir de clase*, *Teresina S.A* i *Els grau*, entre d'altres.



### **Dafnis Balduz**

En Dafnis té estudis d'interpretació a l'Institut del teatre i al Col·legi de Teatre, a més d'estudis musicals, interpretació i cant al Conservatori Mestre Montserrat, l'Escola Eòlia i l'Escola Cap i Cua de teatre musical. Ha estat nominat en els Premis Gaudí 2009 com a millor actor secundari pel film *Forasters*.

En teatre ha participat en obres com *El café*, *Don Carlos*, *La terra és baixa i bruta i erma*, *Mama Medea*, *Tirnat lo Blanc*, *Ushuaia*, *Coses de la forma*, *Apocalipsi Life*, *La fam* i *Arcàdia*, entre d'altres. En cinema ha treballat a: *El huésped*, *Tres días con la familia*, *Drugstore love*, *Forasters*, *Espléndido*, *Hidrofilia*, *A las tres de la tarde*, *L'illa de l'holandès*, *La ciudad de los prodigios* i *L'amic i l'estrany*. En televisió ha actuat en *Emessenda*, *Xtremes*, *Ventdelplà*, *Hospital Central*, *La escena del crimen*, *X Palabras*, *Pagats per riure*, *Laberint d'ombres*, *Dues dones* i *Estació d'enllaç*.

## **Els actors i actrius de ...**

# **Pel davant... i pel darrere**

### **Meritxell Huertas**

La Meritxell ha estudiat interpretació a l'escola de Nancy Tuñon. Integrant durant 10 anys a la companyia La Cubana com a actriu i ajudant de direcció, on ha participat en els espectacles: *Cómeme el Coco Negro*, *Mama Quiero Ser Famoso*, *Una Nit d'Òpera* i *Equipatge al 2000*. També ha format part de la companyia de *Mag Lari* com a creadora i "partener" en diferents espectacles de màgia.

A televisió ha participat als programes *El Club del Chiste*, *Saturday Night Live* i a les sèries *La Tira*, *Aida* i *Me lo Dijo Pérez*. En Cinema ha treballat a *Que se Mueran los Feos*. I la ràdio ha interpretat varis personatges al programa *Versió Càmping* de Rac1.



### **Miquel Sitjar**

Les últimes obres de teatre en les que ha participat el Miquel són: *L'habitació de Verònica*, *Òscar- una dues tres maletes*, *Poema de Nadal*, *Jugant amb Molière*, *Shakespeare versus Sagarra*, *Vers per on* i *Entre caixes*. En cinema ha treballat en nombroses produccions com *Carne de neon*, *A la deriva*, *Wendy placa 21749*, *Xtremis*, *El triunfo*, *Ruido*, *H6.Diario de un asesino* o *Menos és más*.

En televisió ha actuat en series i TV movies com *Històries de zoo*, *Laberint de passions*, *L'altra BCN*, *Latidos*, *Viure sense por*, *Electroshock*, *Un paso adelante*, *El comisario*, *De moda*, *Hospital Central*, *16 dobles*, *Cala Reial*, *Maresme*, *Mirall trencat*, *El super*, *Nissaga de Poder* i *Estació d'enllaç* entre d'altres.

### **Enric Majó**

L'Enric va debutar sobre l'escenari amb tan sols 20 anys en l'obra *Después de la caída* d'Arthur Miller, dirigida per Adolfo Marsillac.

En televisió ha tingut nombroses aparicions de les que es destaquen *Goya*, *Nissaga de poder*, *Nissaga*, *l'herència* i *Majoria absoluta*. Té una llarga trajectòria en teatre així com produccions i presentacions en públic. Algunes mostres d'elles són: *El bordell*, *Un dia- Mirall trencat*, *El tren de cristall*, *Cruzando el puente*, *La festa de la poesia*, *L'auca del senyor Esteve*, *Pels pèls*, *Mentiders*, *Sis personatges en busca d'autor*, etc. Pel que fa al seu pas pel cinema, ha intervingut en mitja desena de pel·lícules, destacant *El pájaro de la felicidad*, de Pilar Miró.

## INFORMACIÓ D'INTERÈS

**Pel davant...  
i pel darrere**

### FITXA ARTÍSTICA

*Noises Off*

De Michael Frayn

Versió de Paco Mir

Direcció de Alexander Herold

Repartiment: Pep Planas, Meritxell Huertas, Aleix Albareda, Anna Barrachina, Mònica Pérez, Enric Majó, Miquel Sitjar, Dafnis Balduz i Saida Lamas.

### TEATRE BORRÀS

Plaça Urquinaona, 9, Barcelona

A partir del 10/09/2010

De dimecres a divendres a les 21 hores

Dissabte a les 18 i a les 21.30 hores

Diumenge a les 18 hores.

Preus: de 20 a 29€

Venda anticipada a Servicaixa i a les taquilles del Teatre Borràs.

### PREMSA:



COMEDIA. SL

MARC GALL T. 933 10 60 44 · M. 619 30 76 20

mgall@comedianet.com · www.comedia.cat

### DISTRIBUCIÓ:



ANEXA

CRISTINA ARAGAY T. 934 52 59 00

[cristina@anexa.nu](mailto:cristina@anexa.nu) · [www.anexa.nu](http://www.anexa.nu)